

LETRAS AFRICANAS

PRESENTACIÓN

'EL FUEGO DE LOS ORÍGENES'

por EMMANUEL DONGALA



CASA ÁFRICA



CASA ÁFRICA

El escritor congoleño Emmanuel Dongala imparte conferencias en la Universidad Autónoma de Madrid y en la Universidad de Granada

El autor de 'El fuego de los orígenes' participa en el programa de Casa África denominado 'Letras Africanas', que ha reunido con lectores y universitarios españoles a autores de la talla de Fatou Diome, Henri Lopes, Véronique Tadjo, Achmat Dangor, Abasse Ndione, Jamal Mahjoub o Boubacar Boris Diop

Las Palmas de Gran Canaria, a 26 de marzo de 2012. El escritor y novelista Emmanuel Dongala es el protagonista de una nueva edición de **Letras Africanas**, un programa de Casa África que nace en el año 2009 con el objetivo de acercar al público español las principales voces de la literatura africana contemporánea. El autor de *El fuego de los orígenes* impartirá sendas conferencias en la Universidad Autónoma de Madrid y la Universidad de Granada esta semana. Mañana, martes, a las 12.00 horas, se reunirá con los estudiantes de la UAM en la Sala de Vídeo I del Módulo II de la **Facultad de Filosofía y Letras**. El miércoles, lo hará con los estudiantes de la universidad granadina en el Aula 10 de la **Facultad de Traducción e Interpretación**, a partir de las 13.00 horas. En ambos casos, Dongala disertará sobre su vida y su obra, traducida en gran parte al español y en la que se refleja su inquietud por temas como la descolonización y la preservación de las tradiciones y las culturas africanas pre-coloniales.

Emmanuel Dongala recibió el prestigioso Fonlon Nichols Prize en 2003 por su excelencia literaria. De madre centroafricana y padre congoleño, nació en la República del Congo en 1941. Estudió en Estados Unidos y enseñó en la Universidad de Brazzaville, donde también ocupó un cargo directivo. La guerra civil que asoló su país le obligó a emigrar. Actualmente es profesor de Química en el Simon's Rock College, en Massachusetts, y profesor de Literatura Africana Francófona en el Bard Collage de Nueva York. Entre sus novelas encontramos títulos como: *Un fusil dans le main, un poème dans la poche (Un fusil en la mano, un poema en el bolsillo, 1973)*, *Les petits garçons naissent aussi des étoiles (Los niños nacen de las estrellas, 2001)* o *Johnny Chien Méchant (Johnny perro malo, 2005)*. También firma un volumen con historias cortas publicado bajo el título *Jazz et Vin de Palme (Jazz y vino de Palma, 1982)*. Sus obras han sido traducidas a una docena de idiomas.

Casa África eligió *El fuego de los orígenes* como uno de los primeros títulos de su [Colección de Literatura](#). Completo fresco de la colonización y de la independencia de África, esta obra nos presenta a **Mandala Mankuku**, "el que derriba a los poderosos". Mankuku se encuentra ante la disyuntiva de abandonar la tradición o someterse a ciegas a ella y es testigo privilegiado del paso de su país desde la época colonial a la era moderna. A través de la apasionante narración de su vida, se plantean las grandes cuestiones que han afectado siempre al hombre: ¿es el progreso una huida hacia delante?, ¿puede el hombre sobrevivir a la angustia de la nada?, ¿es justa una sociedad que no acepta las diferencias?, ¿es el amor más fuerte que las leyes? Con un lenguaje rico y colorista, esta maravillosa novela atrapa al lector al tiempo que le plantea dudas y reflexiones.

La literatura es, sin duda, una de las vías imprescindibles para acercarnos a la realidad social, política y cultural del continente africano. Sin embargo, el acceso del lector español a esa producción literaria es muy limitado, por razones que tienen que ver con su traducción y su escasa inserción en el mercado del libro en nuestro país. Casa África trabaja en esta línea de acción con el programa *Letras Africanas*, que ha permitido la presencia en España de autores de la talla de Henri Lopes (República Democrática del Congo), Germano Almeida (Cabo Verde), Fatou Diome (Senegal), Moussa Konaté (Mali), Tanella Boni (Côte d'Ivoire), María Nsue (Guinea Ecuatorial), Véronique Tadjo (Côte d'Ivoire), Achmat Dangor (Sudáfrica), Abasse Ndione (Senegal), Jamal Mahjoub (Sudán), Boubacar Boris Diop (Senegal) o Fatou Diome (Senegal). Este programa también se encuentra ligado al programa de ediciones de Casa África, que con varias líneas de publicaciones y diferentes editoriales, intenta contrarrestar la escasez de textos africanos y sobre África publicados en español. **ÁREA DE MEDIOS DE COMUNICACIÓN E IMAGEN INSTITUCIONAL DE CASA ÁFRICA:** Joan Tusell y Ángeles Jurado. comunicacioncasafrica@casaffrica.es Teléfonos: 928432800 / 620061289

Letras Africanas: Emmanuel Dongala en Madrid y Granada

El 27 en Madrid y el 28 en Granada

Emmanuel Dongala, novelista y escritor de cuentos congoleño, estará en España de la mano de **Letras Africanas**, un programa de Casa África que nace en el año 2009 con el objetivo de acercar al público español las principales voces de la literatura africana contemporánea.

La literatura es, sin duda, una de las vías imprescindibles para acercarnos a la realidad social, política y cultural del continente africano. Sin embargo, el acceso del lector español a esa producción literaria es muy limitado, por razones que tienen que ver con su traducción y su escasa inserción en el mercado del libro en nuestro país.

Con este proyecto Casa África quiere contribuir a remediar esa carencia, facilitando la presencia en varias ciudades españolas de los escritores más destacados del continente, dando especial prioridad a los autores publicados en la [Colección Casa África de Literatura](#).

De esta manera, Letras Africanas ha permitido la presencia en España de autores de la talla de Henri Lopes (República Democrática del Congo), Germano Almeida (Cabo Verde), Fatou Diome (Senegal), Moussa Konaté (Mali), Tanella Boni (Côte d'Ivoire), María Nsue (Guinea Ecuatorial), Veronique Tadjo (Côte d'Ivoire), Achmat Dangor (Sudáfrica), Abasse Ndione (Senegal), Jamal Mahjoub (Sudán), Boubacar Boris Diop (Senegal) o Fatou Diome (Senegal).

Ahora llega el turno de Emmanuel Dongala, autor de *El fuego de los orígenes*, libro publicado por Casa África dentro de su Colección de Literatura y que de la mano de Letras Africanas estará en:

- **Madrid:** 27 de marzo de 2012, de 12:00 a 13:30 horas en la Sala de Video I, Módulo II de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Madrid
- **Granada:** 28 de marzo de 2012 de 13:00 a 14:30 horas en el Aula 10 de la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada

Emmanuel Dongala fue ganador del prestigioso Fonlon Nichols Prize en 2003 por su excelencia literaria. De madre centroafricana y padre congoleño, nació en la República del Congo en 1941. Estudió en Estados Unidos y enseñó en la Universidad de Brazzaville donde también ocupó un cargo directivo. La guerra civil que asoló su país le obligó a emigrar. Actualmente es profesor de Química en el Simon's Rock College, Massachusetts, y profesor de Literatura Africana Francófona en el Bard Collage de Nueva York.

Entre sus novelas encontramos títulos como:

- *Un fusil dans le main, un poème dans la poche* ('Un fusil en la mano, un poema en el bolsillo', 1973)
- *Le feu des origines* ('El fuego de los orígenes', 1987)
- *Les petits garçons naissent aussi des étoiles* ('Los niños nacen de las estrellas', 2001)
- *Johnny Chien Méchant* ('Johnny perro malo', 2005)
- así como las historias cortas publicadas bajo el título *Jazz et Vin de Palme* ('Jazz y vino de Palma', 1982). Sus obras han sido traducidas a una docena de idiomas diferentes.

De entre sus obras, Casa África eligió *El fuego de los orígenes* para incorporarla a su [Colección de Literatura](#). Los contrastes de *El fuego de los orígenes* hacen de esta obra un completo fresco de la colonización y de la independencia de África. Mandala Mankuku, "el que derriba a los poderosos", se encuentra ante la disyuntiva de preservar la tradición o someterse a ciegas a ella. A través de la apasionante narración de su vida, se plantean las grandes cuestiones que han afectado siempre al hombre: ¿es el progreso una huida hacia delante?, ¿puede el hombre sobrevivir a la angustia de la nada?, ¿es justa una sociedad que no acepta las diferencias?, ¿es el amor más fuerte que las leyes? Con un lenguaje rico y colorista, esta maravillosa novela nos atrapa con su nueva luz.



El escritor congoleño Emmanuel Dongala imparte conferencias en la Universidad Autónoma de Madrid y en la Universidad de Granada

Dongala, momentos antes de su ponencia en Granada. (29/03/2012)

El escritor y novelista Emmanuel Dongala fue el protagonista de una nueva edición de [Letras Africanas](#), un programa de Casa África que nace en el año 2009 con el objetivo de acercar al público español las principales voces de la literatura africana contemporánea. El autor de [El fuego de los orígenes](#) impartió sendas conferencias en la Universidad Autónoma de Madrid y la Universidad de Granada. El martes se reunió con los estudiantes de la UAM en la Sala de Vídeo I del Módulo II de la Facultad de Filosofía y Letras. Ayer miércoles, lo hizo con los estudiantes de la universidad granadina en el Aula 10 de la Facultad de Traducción e Interpretación. En ambos casos, Dongala disertó sobre su vida y su obra, traducida en gran parte al español y en la que se refleja su inquietud por temas como la descolonización y la preservación de las tradiciones y las culturas africanas pre-coloniales.

[Emmanuel Dongala](#) recibió el prestigioso Fonlon Nichols Prize en 2003 por su excelencia literaria. De madre centroafricana y padre congoleño, nació en la República del Congo en 1941. Estudió en Estados Unidos y enseñó en la Universidad de Brazzaville, donde también ocupó un cargo directivo. La guerra civil que asoló su país le obligó a emigrar. Actualmente es profesor de Química en el Simon's Rock College, en Massachusetts, y profesor de Literatura Africana Francófona en el Bard Collage de Nueva York. Entre sus novelas encontramos títulos como: *Un fusil dans le main, un poème dans la poche* (*Un fusil en la mano, un poema en el bolsillo*, 1973), *Les petits garçons naissent aussi des étoiles* (*Los niños nacen de las estrellas*, 2001) o *Johnny Chien Méchant* (*Johnny perro malo*, 2005). También firma un volumen con historias cortas publicado bajo el título *Jazz et Vin de Palme* (*Jazz y vino de Palma*, 1982). Sus obras han sido traducidas a una docena de idiomas.

Casa África eligió *El fuego de los orígenes* como uno de los primeros títulos de su [Colección de Literatura](#). Completo fresco de la colonización y de la independencia de África, esta obra nos presenta a Mandala Mankuku, "el que derriba a los poderosos". Mankuku se encuentra ante la disyuntiva de abandonar la tradición o someterse a ciegas a ella y es testigo privilegiado del paso de su país desde la época colonial a la era moderna. A través de la apasionante narración de su vida, se plantean las grandes cuestiones que han afectado siempre al hombre: ¿es el progreso una huida hacia delante?, ¿puede el hombre sobrevivir a la angustia de la nada?, ¿es justa una sociedad que no acepta las diferencias?, ¿es el amor más fuerte que las leyes? Con un lenguaje rico y colorista, esta maravillosa novela atrapa al lector al tiempo que le plantea dudas y reflexiones.

La literatura es, sin duda, una de las vías imprescindibles para acercarnos a la realidad social, política y cultural del continente africano. Sin embargo, el acceso del lector español a esa producción literaria es muy limitado, por razones que tienen que ver con su traducción y su escasa inserción en el mercado del libro en nuestro país. Casa África trabaja en esta línea de acción con el programa *Letras Africanas*, que ha permitido la presencia en España de autores de la talla de Henri Lopes (República Democrática del Congo), Germano Almeida (Cabo Verde), Fatou Diome (Senegal), Moussa Konaté (Mali), Tanella Boni (Côte d'Ivoire), María Nsue (Guinea Ecuatorial), Véronique Tadjo (Côte d'Ivoire), Achmat Dangor (Sudáfrica), Abasse Ndione (Senegal), Jamal Mahjoub (Sudán), Boubacar Boris Diop (Senegal) o Fatou Diome (Senegal). Este programa también se encuentra ligado al programa de ediciones de Casa África, que con varias líneas de publicaciones y diferentes editoriales, intenta contrarrestar la escasez de textos africanos y sobre África publicados en español.

ABR 23

EL FUEGO DE LOS ORÍGENES

General

[Dejar un comentario](#)

Por: Chema Caballero |

Publicado anteriormente en BLOG “[África no es un país](#)” de el periodico El Pais

¿Qué es la tradición africana? ¿Existe una cultura tradicional africana? ¿Qué es lo tradicional en Congo-Brazzaville, tu país, por ejemplo, para ser más concretos? Le pregunto al profesor [Emmanuel Dongala](#). Él me mira, medita, baja los ojos hacia la revista de [Mundo Negro](#) que tiene entre las manos, me vuelve a mirar y me dice: No lo sé, todo está mezclado, ya no hay nada puro. Las culturas y las personas están siempre en movimiento y cambian, no sería capaz de decirte qué es lo tradicional de África o de mi país o de mi gente.



La pregunta me surgía de la lectura de su libro [El fuego de los orígenes](#), en el que Dongala cuestiona, continuamente, el mundo tradicional africano y desmonta muchos mitos para, después de bastantes páginas, preguntarnos si podemos vivir sin nuestras raíces, sin saber de dónde venimos, aunque no sepamos a dónde vamos.

Mandala Mankunku (el que derriba a los poderosos), el protagonista que descubre la inutilidad de los antepasados, los regentes de la tradición, que pasa toda la novela debatiéndose sobre si someterse a la tradición o pasar de ella, cuando se encuentra viejo y cansado regresa a su lugar de nacimiento y no puede hacerse a la idea de que los antepasados estuvieran “enterrados y bien enterrados, y que ya no eran los regentes de ese nuevo mundo tecnocrático”.

Conversamos en un aula de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Madrid, antes de que comience la conferencia, organizada por [Casa África](#), que ha venido a impartir. Siempre me gusta volver a *mi* Universidad y ver que, después de 28 años, las buenas tradiciones continúan: el césped estaba lleno de gente tomando el sol, bebiendo cerveza Mahou, jugando a las cartas, besándose o simplemente charlando. Los pasillos de la facultad casi vacíos y en la conferencia muy pocos alumnos (imagino que no daban créditos por asistir a ella).



Emmanuel Dongala en la UAM. Foto Chema Caballero.

¿Cómo definirías al África de hoy, del siglo XXI? Contradictoria, me responde. Por un lado vemos que muchas cosas se están moviendo en la dirección correcta, que están cambiando para bien, pero otras parecen que retroceden, que van a peor. África siempre está enredada en este dilema, se balancea hacia adelante y hacia atrás. Mira lo que acaba de pasar en Malí, un país que era ejemplo de democracia y los militares han dado un golpe de estado. Por otro lado, fíjate en Senegal, las elecciones han provocado un cambio pacífico de presidente. **Senegal marca el camino a seguir, pero al mismo tiempo tenemos que convivir con situaciones como la de Malí.**

¿Está África preparada para la democracia? Le pregunto. **Por supuesto que África está preparada para la democracia, me responde. Pero esta no es cuestión de magia sino que se necesita trabajar todos los días para construirla.** Por unos momentos queda en silencio, mira como distraído y luego prosigue: África no está fuera del mundo, tiene los mismos problemas, las mismas soluciones, las mismas reglas sociales que el resto del mundo.

Sin embargo, **parece que los africanos no saben resolver ninguna diferencia sin echar mano de la violencia, le provocho.** No, no es verdad, eso es lo que se cuenta aquí, pero no se recurre a la violencia más de lo que se hace en Europa o en América.

El fuego de los orígenes plantea estas y muchas otras cuestiones, que, en definitiva, son las mismas que han acompañado al ser humano desde su aparición sobre la tierra: ¿es el progreso una huida hacia adelante?, ¿puede el ser humano sobrevivir a la angustia de la nada?, ¿es justa una sociedad que no acepta las diferencias?, ¿es el amor más fuerte que las leyes?, ¿quién o qué nos otorga el título de humanos?... De ahí el título de la novela. Aunque es algo que no se puede explicar, que hay que leer para entender.



Estación de autobuses de Brazzaville. Foto [virtualturist](#)

Una historia que recorre la colonización y la independencia de África para afirmar que el presente está en manos de los jóvenes que no tienen miedo y para los que “nada les era ya imposible”.

Emmanuel Dongala cree firmemente que los jóvenes de las ciudades serán los que consigan cambiar África. Ellos están educados, tienen acceso a las nuevas tecnologías, ven en televisión los mismos partidos y escuchan la misma música que cualquier joven de Europa. Ellos tienen la información y al mismo tiempo viven la frustración: no tienen luz, no tienen agua corriente, no pueden seguir estudiando, no encuentran trabajo... Son los jóvenes urbanos, no los de las zonas rurales, los que están expuestos a todas las novedades, los que viven en un mundo que está continuamente cambiando. Es una raza nueva, muchos de ellos ni siquiera hablan la lengua de su gente. Por ejemplo, en Brazzaville la mayoría solo habla **lingala**, una lengua que no pertenece a ningún grupo étnico, y no quieren saber lo que pasa en las aldeas del interior o conocer las tradiciones que los ancianos se empeñan en mantener. Este es un cóctel que va a estallar en cualquier momento. Espero que sea de forma positiva, porque hay mucha frustración. **Serán ellos los que cambien a África para mejor**, insiste.

Este escritor y doctor en físicas es famoso por la respuesta que da cuando se le pregunta que por qué escribe. Él responde siempre con la misma pregunta **¿por qué la gente hace el amor?**

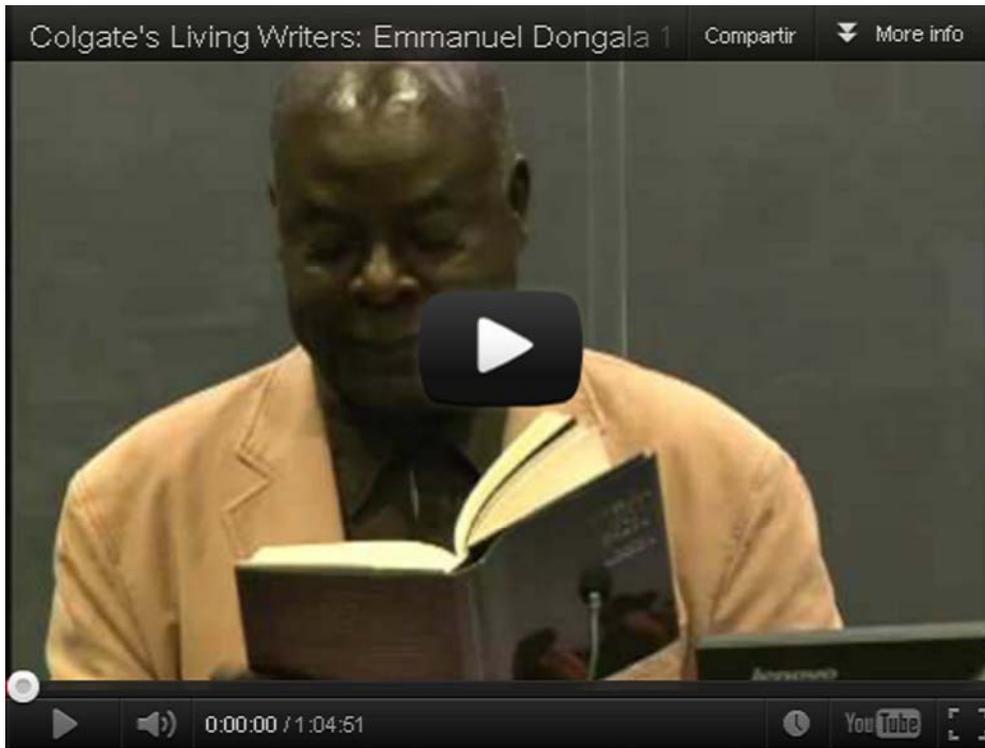
Yo oí hablar de él por primera vez en la selva del Tonko Limba, en Sierra Leona, cuando una tarde calurosa apareció un coche envuelto en el polvo rojo del camino y de él se bajó un francés que decía llamarse **Jean-Stéphane Sauvaire**. Había llegado hasta allí para pedirme que leyera el guión que había escrito para su próxima película: **Johnny Mad Dog**. Me dijo que como iba sobre menores soldados quería saber si la historia era creíble. También me comentó que se había inspirado en la novela del mismo nombre escrita por Emmanuel Dongala. En mi siguiente viaje a Europa busqué una copia y en el aeropuerto de Bruselas pude comprar una en inglés. Fue todo un descubrimiento para mí, **un autor lleno de pasión que sabe desgranar el día a día de África como muy pocos pueden hacerlo**. Evidentemente, me quedo con el libro.

Él **no parece estar del todo contento con la película, pero tampoco le disgusta**. Lo que menos le gustó fue que eliminaran la historia de amor entre el protagonista y la chica, eso le daba un aspecto más humano a Johnny, me dice.

Es tiempo de terminar la charla, la conferencia va a comenzar, así que hago mi última pregunta: **¿Hacia dónde camina África?** Emmanuel Dongala sonríe y me dice que **debemos ser optimistas a pesar de que el panorama no esté claro**. Hay signos que nos ayudan a pensar que las cosas irán a mejor, algunos países están haciendo bien, la economía está mejorando, son los jóvenes los que están haciendo posible todo esto, por lo tanto no podemos más que ser optimistas.

Antes de despedirnos le pido que me firme mi ejemplar de El fuego de los orígenes y escribe, en castellano: *“Por mi amigo CHEMA, el libro de nos orígenes”*.

Os dejo con un vídeo que recoge **una lectura suya de algunos pasajes de su libro *Little boys come from the stars***, en inglés, vale la pena escucharlo hasta el final.



Emmanuel Dongala, *El fuego de los orígenes*. Barcelona, El Cobre Ediciones, 2009.

[← Ir a internacional](#)

BLOGS INTERNACIONAL

África no es un país

"Salvo por el nombre geográfico, África no existe", decía Ryszard Kapucinski. Y sí, desde Europa, acostumbramos a simplificar su realidad hasta hacerla una y pobre, catastrófica y dependiente. Pero África es un continente: 55 países, mil millones de personas, multiplicidad de mundos, etnias, voces, culturas... África heterogénea y rica contada desde allí y desde aquí. Un blog coral de la mano de Lola Huete Machado.



El fuego de los orígenes

Por: Chema Caballero | 19 de abril de 2012

¿Qué es la tradición africana? ¿Existe una cultura tradicional africana? ¿Qué es lo tradicional en Congo-Brazzaville, tu país, por ejemplo, para ser más concretos? Le pregunto al profesor **Emmanuel Dongala**. Él me mira, medita, baja los ojos hacia la revista de **Mundo Negro** que tiene entre las manos, me vuelve a mirar y me dice: No lo sé, todo está mezclado, ya no hay nada puro. Las culturas y las personas están siempre en movimiento y cambian, no sería capaz de decirte qué es lo tradicional de África o de mi país o de mi gente.

La pregunta me surgía de la lectura de su libro **El fuego de los orígenes**, en el que Dongala cuestiona, continuamente, el mundo tradicional africano y desmonta muchos mitos para, después de bastantes páginas, preguntarnos si podemos vivir sin nuestras raíces, sin saber de dónde venimos, aunque no sepamos a dónde vamos.

Mandala Mankunku (el que derriba a los poderosos), el protagonista que descubre la inutilidad de los antepasados, los regentes de la tradición, que pasa toda la novela debatiéndose sobre si someterse a la tradición o pasar de ella, cuando se encuentra viejo y cansado regresa a su lugar de nacimiento y no puede hacerse a la idea de que los antepasados estuvieran "enterrados y bien enterrados, y que ya no eran los regentes de ese nuevo mundo tecnocrático".



Conversamos en un aula de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Madrid, antes de que comience la conferencia, organizada por **Casa África**, que ha venido a impartir. Siempre me gusta volver a mi Universidad y ver que, después de 28 años, las buenas tradiciones continúan: el césped estaba lleno de gente tomando el sol, bebiendo cerveza Mahou, jugando a las cartas, besándose o simplemente charlando. Los pasillos de la facultad casi vacíos y en la conferencia muy pocos alumnos (imagino que no daban créditos por asistir a ella).

SOBRE LOS AUTORES

Lola Huete Machado. Redactora de El País desde 1993 y El País Semanal desde 2002, ha publicado reportajes sobre cuatro continentes. Psicóloga y viajera empedernida por el mundo, aterrizó en Alemania cuando caía el muro de Berlín y aún así, fue capaz de regresar a España y contarlo. Para no olvidar, se hizo periodista.



Chema Caballero. Llegó a África en 1992 y desde entonces su vida giró en torno a sus gentes, su color y olor, sus alegrías y angustias, sus esperanzas y ganas de vivir. Fue misionero javeriano y llevó a cabo programas de educación y recuperación de niños soldados en Sierra Leona durante dos décadas, que fueron modelo.



Jose Miguel Calatayud. Colaborador de El País desde el este de África, donde reside desde 2009. Ex corresponsal de EFE, ha escrito reportajes para medios internacionales de Somalia, Kenia, Sudán, Uganda, Ruanda... Antes, vivió en París y Londres. Le gusta beber café y dormir, aficiones que, desgraciadamente, no casan.



Cheikh Séne/Keyti. Rapero y activista, vive en Dakar (Senegal) y va y viene a Europa; narra en sus canciones y escritos la actualidad musical y sociopolítica de su país y del África occidental. Una mirada desde dentro a un mundo que cada vez extiende más su brazos hacia el exterior, eso que llaman "diáspora".



Emmanuel Dongala en la UAM. Foto Chema Caballero.

¿Cómo definirías al África de hoy, del siglo XXI? Contradictoria, me responde. Por un lado vemos que muchas cosas se están moviendo en la dirección correcta, que están cambiando para bien, pero otras parecen que retroceden, que van a peor. África siempre está enredada en este dilema, se balancea hacia adelante y hacia atrás. Mira lo que acaba de pasar en Malí, un país que era ejemplo de democracia y los militares han dado un golpe de estado. Por otro lado, fíjate en Senegal, las elecciones han provocado un cambio pacífico de presidente. Senegal marca el camino a seguir, pero al mismo tiempo tenemos que convivir con situaciones como la de Malí.

¿Está África preparada para la democracia? Le pregunto. Por supuesto que África está preparada para la democracia, me responde. Pero esta no es cuestión de magia sino que se necesita trabajar todos los días para construirla. Por unos momentos queda en silencio, mira como distraído y luego prosigue: África no está fuera del mundo, tiene los mismos problemas, las mismas soluciones, las mismas reglas sociales que el resto del mundo.

Sin embargo, parece que los africanos no saben resolver ninguna diferencia sin echar mano de la violencia, le provocho. No, no es verdad, eso es lo que se cuenta aquí, pero no se recurre a la violencia más de lo que se hace en Europa o en América.

El fuego de los orígenes plantea estas y muchas otras cuestiones, que, en definitiva, son las mismas que han acompañado al ser humano desde su aparición sobre la tierra: ¿es el progreso una huida hacia adelante?, ¿puede el ser humano sobrevivir a la angustia de la nada?, ¿es justa una sociedad que no acepta las diferencias?, ¿es el amor más fuerte que las leyes?, ¿quién o qué nos otorga el título de humanos?... De ahí el título de la novela. Aunque es algo que no se puede explicar, que hay que leer para entender.



EL PAÍS

Bissau? La pregunta era si el Ejército iba a intervenir o no tras los comicios. Así contábamos el contexto hace apenas un mes en el blog África no es un país.

Y parece que la respuesta está aquí: sospecha de golpe de Estado. <http://cort.as/1JRe>

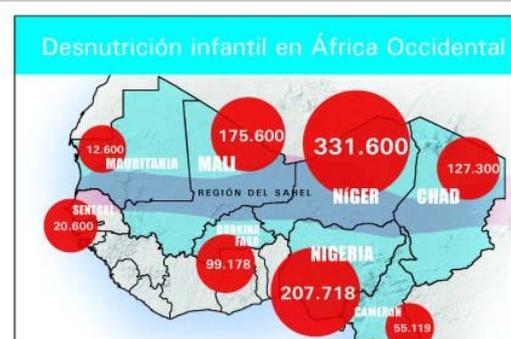
Tema: Última hora

12/04/2012, a las 23:36



EL PAÍS

Lola Huete Machado El hambre infantil hoy en la zona del Sahel, en información de UNICEF. Para contar los niños, uno a uno.



ESKUP



EL PAÍS

Jose Miguel Calatayud Periodistas locales informan de una gran explosión en el Teatro Nacional en Mogadiscio, que reabrió el mes pasado tras 20 años cerrado. El primer ministro y otros oficiales del Gobierno estaban entre el público. Dicen que ha sido causada por una suicida bomba.

Tema: Noticias del Mundo

04/04/2012, a las 10:16



EL PAÍS

Jose Miguel Calatayud Piratas somalíes liberan a la británica Judith Tebbutt tras el pago de un rescate. Tebbutt había sido secuestrada en Lamu, en Kenia, el 11 de septiembre. Un grupo de hombres armados asesinaron a su marido, David, y se la llevaron a ella a Somalia en una lancha.

21/03/2012, a las 10:52



EL PAÍS

Jose Miguel Calatayud Mozambique ha multado con 1,2 millones de dólares a un atunero español por un presunto acto de pesca ilegal. El capitán dijo que la corriente los arrastró y un programa internacional contra la pesca ilegal le da la razón <http://cort.as/1jwB>

TWITTER

Lola Huete Machado

TWITTER

Jose Miguel Calatayud

TWITTER

Cheikh Sene

TWITTER



Estación de autobuses de Brazzaville. Foto [virtualtourist](#)

Una historia que recorre la colonización y la independencia de África para afirmar que el presente está en manos de los jóvenes que no tienen miedo y para los que "nada les era ya imposible".

Emmanuel Dongala cree firmemente que los jóvenes de las ciudades serán los que consigan cambiar África. Ellos están educados, tienen acceso a las nuevas tecnologías, ven en televisión los mismos partidos y escuchan la misma música que cualquier joven de Europa. Ellos tienen la información y al mismo tiempo viven la frustración: no tienen luz, no tienen agua corriente, no pueden seguir estudiando, no encuentran trabajo... Son los jóvenes urbanos, no los de las zonas rurales, los que están expuestos a todas las novedades, los que viven en un mundo que está continuamente cambiando. Es una raza nueva, muchos de ellos ni siquiera hablan la lengua de su gente. Por ejemplo, en Brazzaville la mayoría solo habla **lingala**, una lengua que no pertenece a ningún grupo étnico, y no quieren saber lo que pasa en las aldeas del interior o conocer las tradiciones que los ancianos se empeñan en mantener. Este es un cóctel que va a estallar en cualquier momento. Espero que sea de forma positiva, porque hay mucha frustración. Serán ellos los que cambien a África para mejor, insiste.

Este escritor y doctor en físicas es famoso por la respuesta que da cuando se le pregunta que por qué escribe. Él responde siempre con la misma pregunta ¿por qué la gente hace el amor?

Yo oí hablar de él por primera vez en la selva del Tonko Limba, en Sierra Leona, cuando una tarde calurosa apareció un coche envuelto en el polvo rojo del camino y de él se bajó un francés que decía llamarse **Jean-Stéphane Sauvaire**. Había llegado hasta allí para pedirme que leyera el guión que había escrito para su próxima película: **Johnny Mad Dog**. Me dijo que como iba sobre menores soldados quería saber si la historia era creíble. También me comentó que se había inspirado en la novela del mismo nombre escrita por Emmanuel Dongala. En mi siguiente viaje a Europa busqué una copia y en el aeropuerto de Bruselas pude comprar una en inglés. Fue todo un descubrimiento para mí, un autor lleno de pasión que sabe desgranar el día a día de África como muy pocos pueden hacerlo. Evidentemente, me quedo con el libro.

Él no parece estar del todo contento con la película, pero tampoco le disgusta. Lo que menos le gustó fue que eliminaran la historia de amor entre el protagonista y la chica, eso le daba un aspecto más humano a Johnny, me dice.

Es tiempo de terminar la charla, la conferencia va a comenzar, así que hago mi última pregunta: ¿Hacia dónde camina África? Emmanuel Dongala sonríe y me dice que debemos ser optimistas a pesar de que el panorama no esté claro. Hay signos que nos ayudan a pensar que las cosas irán a mejor, algunos países están haciendo bien, la economía está mejorando, son los jóvenes los que están haciendo posible todo esto, por lo tanto no podemos más que ser optimistas.

Antes de despedirnos le pido que me firme mi ejemplar de El fuego de los orígenes y escribe, en castellano: "Por mi amigo CHEMA, el libro de nos orígenes".

Chema Caballero

FACEBOOK

 Crea una cuenta o [inicia sesión](#) para ver qué les gusta a tus amigos.

 **África no es un país** en Facebook

 260

 Plug-in social de Facebook

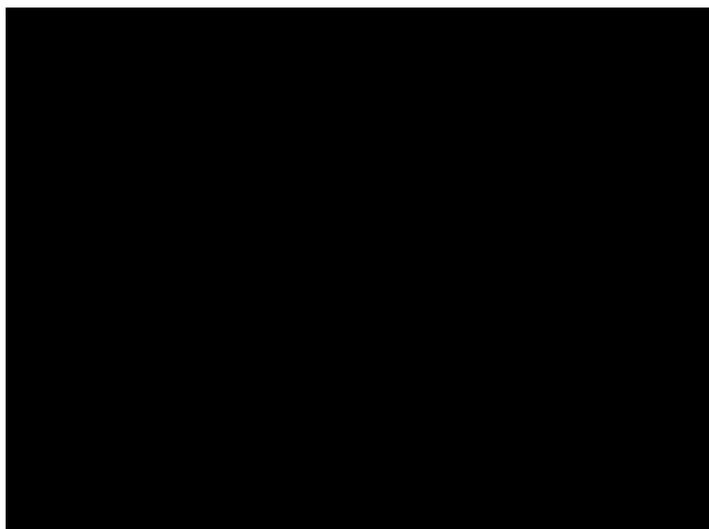
ARCHIVO

abril 2012							
lun.	mar.	mie.	jue.	vie.	sáb.	dom.	
						1	▶ abril 2012
2	3	4	5	6	7	8	▶ marzo 2012
9	10	11	12	13	14	15	▶ febrero 2012
16	17	18	19	20	21	22	▶ enero 2012
23	24	25	26	27	28	29	▶ diciembre 2011
30							▶ noviembre 2011

RECOMENDAMOS

- ▶ Africa Confidential
- ▶ Africa Review
- ▶ Africa The Good News
- ▶ Africa Works
- ▶ African Arguments
- ▶ Baobab | The Economist
- ▶ Casa África
- ▶ Dyes
- ▶ El armario de Yaivi
- ▶ El Señor Kurtz
- ▶ Fundación Sur
- ▶ GuinGuinBali
- ▶ IPS Inter Press Service - Africa

Os dejo con un vídeo que recoge una lectura suya de algunos pasajes de su libro ***Little boys come from the stars***, en inglés, vale la pena escucharlo hasta el final.



Emmanuel Dongala, ***El fuego de los orígenes***. Barcelona, El Cobre Ediciones, 2009.

Compartir

Me gusta A 14 les gusta una página. [Regístrate para ver qué les gusta a tus amigos.](#)

[Tweet](#)

+1 1

[Comentarios \(2\)](#) | [Enlace permanente](#)

Tags: [Congo](#) [Literatura](#) [Personajes](#)

Hay 2 Comentarios

Gracias por seguir mostrando que en África se sigue pensando y escribiendo, obviamente las conclusiones no son solo válidas para este gran continente ¿no pasa lo mismo en latinoamérica, parte de Asia...e incluso si pensamos en parte de Europa y América del Norte? ¿Sabemos lo que queremos, dónde vamos o cómo hacerlo? Pero la pelota está en el tejado de los jóvenes, urbanos sobre y subinformados al mismo tiempo. Confíemos en ellos y apoyemoslos.

Publicado por: Ana | 19/04/2012 9:20:08

Gracias por la entrada Chema, no conocía E Dongala, es también muy ilustrativo el interés de los estudiantes en la universidad de Madrid vs. los estudiantes en la universidad americana por no hablar de otras cosas y otras diferencias.

saludos

Publicado por: txema | 19/04/2012 8:53:29

Publicar un comentario

Si tienes una cuenta en TypePad o TypeKey, por favor [inicia sesión](#).

Nombre:

Correo electrónico:

URL:

Comentarios:

- ▶ Jeune Afrique
- ▶ Mundonegro
- ▶ News24, South Africa's premier news source
- ▶ Pambazuka News
- ▶ Por fin en África
- ▶ Real Instituto Elcano
- ▶ Slate Afrique
- ▶ WhiteAfrican

CATEGORÍAS

- ▶ Argelia
- ▶ Arte
- ▶ Artistas contemporáneos
- ▶ Burundi
- ▶ Cabo Verde
- ▶ Camerún
- ▶ Cine/Fotografía
- ▶ Congo
- ▶ Cooperación
- ▶ Costa de Marfil
- ▶ Crónica de Viajeros
- ▶ Debates
- ▶ Deportes
- ▶ Derechos Humanos
- ▶ Documentos
- ▶ Economía
- ▶ Elecciones
- ▶ Etiopía
- ▶ Gabón
- ▶ Ghana
- ▶ Guerra
- ▶ Guinea Bissau
- ▶ Guinea Ecuatorial
- ▶ Independencia
- ▶ Kenia
- ▶ Liberia
- ▶ Literatura
- ▶ Mali
- ▶ Marruecos
- ▶ Mauritania
- ▶ Medio ambiente
- ▶ Moda
- ▶ Mozambique
- ▶ Mujeres africanas
- ▶ Música continental
- ▶ Namibia
- ▶ Nigeria
- ▶ ONG
- ▶ Organizaciones
- ▶ Periodismo
- ▶ Personajes
- ▶ Política
- ▶ Qué pasa en...?
- ▶ R.D. Congo
- ▶ RCA
- ▶ Safari de noticias
- ▶ Senegal
- ▶ Somalia

- ▶ Sudáfrica
- ▶ Sáhara
- ▶ Tanzania
- ▶ Tecnología
- ▶ Tendencias
- ▶ Textos autores invitados
- ▶ Textos Cheikh Séne
- ▶ Textos Chema Caballero
- ▶ Textos JM Calatayud
- ▶ Textos Lola Huete Machado
- ▶ Togo
- ▶ Túnez
- ▶ Uganda
- ▶ Viajes
- ▶ Zambia
- ▶ Zimbabue



Añadir este sitio a RSS >>



[Portada](#)
[Noticias](#)
[Recursos](#)
[Galerías](#)
[Contactar](#)



Menú principal

[Portada](#)

[Noticias](#)

Actualidad

[Participación](#)

[En el Aula](#)

[Recursos](#)

[Galerías](#)

[Contactar](#)

Iniciar sesión

Nombre de usuario

Contraseña

Recordarme

[¿Olvidó su contraseña?](#)

[¿Olvidó su nombre de usuario?](#)

[Regístrese aquí](#)

En línea

Tenemos 31 invitados conectado(s)

Casa África trae a Granada al escritor congoleño Enmanuel Dongala



(0 Votes)

Escrito por Redacción
Domingo, 25 de Marzo de 2012 21:24



Casa África ha puesto en marcha el programa Letras africanas

El miércoles, **28 de marzo**, el novelista y escritor de cuentos congoleño, **Enmanuel Dongala** ofrecerá la conferencia "El fuego de los orígenes" en el salón de actos de la **Facultad de Traducción e Interpretación (13 horas)** donde será presentado por el profesor Wenceslao-Carlos Lozano. Dongala, de madre centroafricana y padre congoleño, nació en la República del Congo en 1941. Estudió en Estados Unidos y enseñó en la Universidad de Brazzaville donde también ocupó un cargo directivo. La guerra civil que asoló su país le obligó a emigrar. Actualmente es profesor de Química en el Simon's Rock College, Massachusetts, y profesor de Literatura Africana Francófona en el Bard College de Nueva York.

Entre sus novelas encontramos títulos como "Un fusil dans le main, un poème dans la poche" (**"Un fusil en la mano, un poema en el bolsillo"**, 1973), Le feu des origines (**"El fuego de los orígenes"**, 1987), Les petits garçons naissent aussi des étoiles (**"Los niños nacen de las estrellas"**, 2001) y Johnny Chien Méchant (**"Johnny perro malo"**, 2005); así como las historias cortas publicadas bajo el título Jazz et Vin de Palme (**"Jazz y vino de Palma"**, 1982). Sus obras han sido **traducidas a una docena de idiomas**. Fue ganador del prestigioso **Fonlon Nichols Prize en 2003** por su excelencia literaria.

Casa África es un instrumento de diplomacia pública de la política exterior española en el que participan el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, el Gobierno de Canarias, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo y el Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria.

El objetivo principal de Casa África es fomentar las relaciones y mejorar el conocimiento entre África y España. En definitiva, Casa África trata de acercar a la ciudadanía española una imagen de África ajustada a la realidad, incidiendo en aspectos positivos, combatiendo prejuicios y favoreciendo la participación africana.

Buscador



Galerías



Lo más visto

[Propuesta de actividades para los primeros días de clase](#)

[«¿Sabes cuántos huevos pone una gallina al día?»](#)

[Manuel López Caparrós: "Que el alumnado de 5º tenga un ordenador portátil no garantiza la formación 2.0 que se pretende"](#)

[Daniel Sánchez: "Para mí los ordenadores son imprescindibles porque nos facilitan la labor educativa y fomentan otros estilos de aprendizaje"](#)

[Pruebas de evaluación inicial, desde Infantil a 4º de ESO](#)

[+]

Programa Letras africanas

La literatura constituye una de las vías imprescindibles para acercarnos a la realidad social, política y cultural del continente africano. Sin embargo, el acceso del lector español a esa producción literaria es muy limitado, por razones que tienen que ver con su traducción y su escasa inserción en el mercado del libro en nuestro país.



El profesor y escritor congoleño Emmanuel Dongala

Para remediar esta carencia, Casa África puso en marcha en el 2009 el Programa Letras Africanas con el objetivo de acercar al público español las principales voces de la literatura africana contemporánea, dando prioridad a los autores publicados en la Colección de Literatura Casa África. Esta colección tiene como objetivo la traducción al castellano de los títulos más relevantes de la literatura africana, tanto de los escritores ya consagrados como de los nuevos valores emergentes.

Desde su puesta en marcha en 2009, el programa Letras Africanas ha hecho posible la presentación en diferentes ciudades españolas de 13 escritores africanos, entre los que se encuentra [Emmanuel Dongala](#), el escritor que hablará sobre la literatura africana y sobre su obra "El fuego de los orígenes", perteneciente a la Colección de Literatura Casa África.

- [Entrevista a Dongala](#) hablando de su libro *Photo de groupe au bord du fleuve*.

Cena poético musical "Africa y Literatura"

La Maison de France, la Asociación Franco-española Encuentros y la Asociación Cultural Granada13artes, nos informan de la próxima cena poético musical que tendrá lugar **el 28 de marzo** en el restaurante La Grotta, **a partir de las 20,30 h.** Esta actividad incluida en el "Primer ciclo de cenas temáticas: Poesía, Música y Gastronomía", se dedicará a "Africa y Literatura" y contará con la presencia del reconocido escritor congoleño, [Emmanuel Dongala](#) y como acompañamiento musical con **Mara (djembe), Baya (darbuka), Héctor (djembe), Matar (cantante) y el Coro de la Maison de France.** El precio es de **15 euros**.

Más información y reservas:

Françoise Souchet : La Maison de France - Tlf 958 261447

Pedro Enriquez: Granada13artes - Tlf 653902769

Visitar página web de [CASA ÁFRICA](#)

0

Twitter

1

Me gusta

6



Añade un comentario...

Publicar como Ángeles Jurado Quintana (¿No eres tú?)

Comentar

Publicar en Facebook

Plug-in social de Facebook

PROFESIONALES

PARA QUE ALCANCES TU MEJOR YO.

 **Universidad Europea de Madrid**
LAUREATE INTERNATIONAL UNIVERSITIES

Pensada para el mundo real

